



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2012-15/17  
N° Pr. 2170-67-02-12-\_\_

## **VERBALE**

della **V riunione Urgente** della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, tenutasi il 30 ottobre 2012 presso la sede della Comunità degli Italiani di Capodistria, con inizio alle ore 18.30.

Presenti: Christiana Babić, Rosanna Bernè, Marianna Jelicich Buić, Orietta Marot, On. Furio Radin, Daniele Suman, Maurizio Tremul e Norma Zani.

Assenti: Floriana Bassanese Radin (giustificata), Marin Corva (giustificato) e Paolo Demarin (giustificato).

Mass media presenti: TV e Radio Capodistria e “La Voce del Popolo”.

## **Ordine del Giorno**

### **O. d. G.**

- 1) Approvazione dell'Ordine del Giorno.
- 2) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 30 ottobre 2012, N° 363, *“Rifinanziamento della Legge 16 marzo 2001, N° 72, recante interventi a tutela del patrimonio storico e culturale delle comunità degli esuli italiani dall'Istria, da Fiume e dalla Dalmazia, e della Legge 21 marzo 2001, N° 73, recante interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia”*.
- 3) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 30 ottobre 2012, N° 364, *“Annullamento della decisione della Commissione giudicatrice sull'affidamento della gara per la realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto esecutivo e dell'acquisizione del permesso di localizzazione, dell'elaborato di parcellizzazione e della concessione edilizia per la costruzione delle sezioni italiane dell'istituto prescolare di Fiume”*.
- 4) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 30 ottobre 2012, N° 365, *“Realizzazione degli interventi in favore della CNI di cui alla Convenzione MAE-UI-UPT per il 2012”*.
- 5) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 30 ottobre 2012, N° \_\_\_\_\_, *“Anticipo per la fornitura degli arredi della CI di Valle”*.
- 6) Verifica del Verbale della XXXII riunione della Giunta Esecutiva e verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la XXXII riunione della Giunta Esecutiva.
- 7) Varie ed Eventuali.

Presiede la seduta il Presidente Maurizio Tremul che salutati i presenti, constata la presenza di 5 membri della Giunta Esecutiva, ossia la maggioranza necessaria ad emanare delibere legalmente valide.

### **Ad 1)**

Non ci sono interventi. L'Ordine del Giorno della V riunione urgente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana viene approvato all'unanimità.

### **Ad 2)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Interviene il Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin, esprimendo profonda preoccupazione per i finanziamenti dell'Unione Italiana provenienti dall'Italia. Dopo aver esaminato la problematica, tolto il punto 7 della proposta di Conclusione e deciso di inviare la stessa all'attenzione dei Consiglieri dell'Assemblea UI, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**30 ottobre 2012, N° 363,**

***“Rifinanziamento della Legge 16 marzo 2001, N° 72, recante interventi a tutela del patrimonio storico e culturale delle comunità degli esuli italiani dall'Istria, da Fiume e dalla Dalmazia, e della Legge 21 marzo 2001, N° 73, recante interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia”***

1. Si prende atto con stupore che la proposta di Legge di stabilità all'esame del Parlamento italiano non prevede il rifinanziamento della Legge 16 marzo 2001, N° 72, recante interventi a tutela del patrimonio storico e culturale delle comunità degli esuli italiani dall'Istria, da Fiume e dalla Dalmazia, né della Legge 21 marzo 2001, N° 73, recante interventi a favore della minoranza italiana in Slovenia e in Croazia.
2. Si prende atto che dal giorno successivo della comunicazione della notizia di cui al precedente punto:
  - l'UI e la Federazione degli Esuli Italiani hanno diramato un comunicato stampa congiunto (in allegato);
  - sono stati stabiliti numerosi contatti con le forze politiche e con il Ministero degli Affari Esteri italiano per sollecitare il ripristino dei fondi;
  - l'UI ha scritto ai Capigruppo della Camera, alle Commissioni Bilancio e Esteri della Camera e a numerosi deputati del Parlamento italiano (in allegato).
3. Se la Legge 73/2001 non dovesse essere rifinanziata per il triennio 2013-2015 saranno gravissime le conseguenze per la permanenza della Comunità Nazionale Italiana in Istria, Fiume, Quarnero e Dalmazia. I mezzi della Legge 73/01 rappresentano il 64% dei finanziamenti complessivi annui in favore della CNI. Privati di queste preziosissime risorse, per le quali l'Unione Italiana è profondamente grata allo Stato italiano, sarà impossibile proseguire nella realizzazione delle fondamentali attività e saranno a rischio:
  - le iniziative in favore della Scuola Italiana: formazione e aggiornamento dei docenti in ruolo; fornitura di sussidi didattici e di libri italiani; docenti dall'Italia; percorsi formativi culturali italiani in favore dei alunni e degli studenti; attività sportive dei giovani; erogazione di un centinaio di borse studio annuali ai nostri studenti universitari e post-universitari più meritevoli;
  - gli interventi in favore delle Comunità degli Italiani: attività culturali e artistiche; promozione e diffusione della lingua italiana principalmente sulle isole del Quarnero e in Dalmazia;

- le iniziative in favore delle principali Istituzioni ed Enti della Comunità: sostegno alle pubblicazioni della Casa editrice EDIT di Fiume; attività di ricerca ed editoriali del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno; realizzazione del cartellone teatrale dell'unica compagnia stabile italiana al di fuori dell'Italia, il *Dramma Italiano* di Fiume; diffusione del segnale dei Programmi Italiani di Radio e TV Capodistria; sostegno per la docenza in italiano del Dipartimento di Studi in Lingua Italiana e del Dipartimento per la formazione di maestri ed educatori dell'Università di Pola, del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Fiume e del Dipartimento di Italianistica dell'Università di Capodistria; attività di educazione musicale italiana per i giovani connazionali presso il Centro Studi di Musica Classica "*Luigi Dallapiccola*" dell'Unione Italiana;
  - le pluridecennali iniziative culturali di rilievo organizzate dall'Unione Italiana: il Concorso d'Arte e di Cultura "*Istria Nobilissima*" (giunto alla XVI edizione che premia la produzione in campo culturale, musicale, giornalistico, televisivo, teatrale, artistico, letterario e saggistico dei connazionali, degli esuli e degli italofoeni in Croazia e Slovenia); l'Ex Tempore internazionale di Grisignana (XIX edizione, con la partecipazione di oltre 500 artisti); il Festival per l'infanzia "*Voci Nostre*" (XLI edizione, con autori ed esecutori connazionali); il Festival internazionale del Folclore "*Leron*" di Dignano (XI edizione che promuove le secolari tradizioni e le lingue di origine romanza in Istria: gallesanese, vallese, rovignese, sissanese); la realizzazione dei laboratori musicali internazionali estivi a Pola per giovani talenti "*Arena International*"; il sostegno alla conservazione delle tombe italiane;
  - ossia tutte le attività che contribuiscono a produrre e a sviluppare la cultura, la lingua e l'identità italiana sul nostro territorio d'insediamento storico. Sono un inestimabile patrimonio della Nazione italiana. Sarebbero soppressi, infine, numerosi posti di lavoro.
4. La Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, pur consapevole delle difficoltà economiche che investono l'Italia, rivolge un accorato appello alle forze politiche italiane, al Parlamento, al Governo e alla Presidenza della Repubblica italiana, affinché nel DDL di stabilità:
    - sia inserita la norma che proroga i contributi in favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia rifinanziando per il triennio 2013-2015, la Legge 73/2001, auspicabilmente negli importi previsti per il 2010 o quantomeno negli importi del 2012;
    - sia inserita la norma che proroga i contributi in favore delle Associazioni degli Esuli istriani, fiumani e dalmati, rifinanziando per il triennio 2013-2015, la Legge 72/2001, auspicabilmente negli importi previsti per il 2010 o quantomeno negli importi del 2012;
    - siano riportati ai valori del 2010 gli stanziamenti (Cap. 4545 e 4543 del MAE) relativi alla Legge N° 960 del 1982: Rifinanziamento della legge 14 marzo 1977, N° 73, concernente la ratifica degli accordi di Osimo tra l'Italia e la Jugoslavia;
    - siano mantenuti invariati i finanziamenti alla Comunità Nazionale Slovena in Italia.
  5. Si ringraziano tutti coloro – deputati, senatori, forze politiche, organizzazioni, Istituzioni - che hanno espresso solidarietà alla CNI e hanno espresso la loro disponibilità ad adoperarsi affinché siano ripristinati i mezzi in favore della CNI e degli Esuli ed hanno già presentato o si sono impegnati a farlo i relativi emendanti in sede parlamentare.
  6. S'impegna il Presidente della GE a proseguire nell'azione di sensibilizzazione delle forze politiche italiane, del Parlamento, del Governo e della Presidenza della Repubblica italiana nell'intento di ripristinare i finanziamenti per la CNI.
  7. La presente Conclusione è trasmessa al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirle all'ordine del giorno della prossima Sessione dell'Assemblea dell'Unione Italiana. A relatore si propone il Presidente della Giunta Esecutiva.
  8. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 28 novembre 2012:

---

### **Ad 3)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Alla discussione partecipa Christiana Babić. Dopo aver analizzato il punto, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**30 ottobre 2012, N° 364,**

***“Annullamento della decisione della Commissione giudicatrice sull'affidamento della gara per la realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto esecutivo e dell'acquisizione del permesso di localizzazione, dell'elaborato di parcellizzazione e della concessione edilizia per la costruzione delle sezioni italiane dell'istituto prescolare di Fiume”***

1. Si prende atto del ricorso trasmesso in data 18 ottobre 2012 dalla ditta Adriaprojekt d.o.o. di Rijeka in merito all'aggiudicazione della gara relativa alla realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto esecutivo e dell'acquisizione del permesso di localizzazione, dell'elaborato di parcellizzazione e della concessione edilizia per la costruzione delle sezioni italiane dell'istituto prescolare di Fiume.
2. Visto quanto riportato nel ricorso e sentito il parere legale dell'avvocato di fiducia dell'Unione Italiana, si accoglie il ricorso di cui al punto 1 del presente Atto.
3. Visto quanto riportato nei precedenti punti e in base all'articolo 41 del *“Regolamento sulle licitazioni”*, si annulla la decisione della Commissione giudicatrice del 25 settembre 2012 relativa all'aggiudicazione della gara, e di conseguenza anche la Conclusione della Giunta Esecutiva, del 17 settembre 2012, N° 355, recante *“Approvazione dell'esito della gara per la realizzazione del progetto di massima, del progetto principale, del progetto esecutivo e dell'acquisizione del permesso di localizzazione, dell'elaborato di parcellizzazione e della concessione edilizia per la costruzione delle sezioni italiane dell'istituto prescolare di Fiume e approvazione del Contratto N° \_\_\_\_\_, del \_\_\_\_\_, tra l'Unione Italiana, l'istituto prescolare di Fiume e la Ditta ADE STUDIO d.o.o. di Zagabria, in attuazione della Convenzione MAE-UI 2840, del 29 ottobre 2008”*.
4. S'invita la Commissione giudicatrice ad accogliere una nuova decisione prendendo in considerazione le offerte valide pervenute entro i termini del bando: ADE STUDIO d.o.o., Adriaprojekt d.o.o. e MF Arhitekti d.o.o.
5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 28 novembre 2012:

---

### **Ad 4)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Alla discussione partecipa Norma Zani. Dopo aver esaminato il punto, e inserito un punto relativo alla trasmissione dell'Atto all'Assemblea UI, su proposta del Presidente, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**30 ottobre 2012, N° 365,**

***“Realizzazione degli interventi in favore della CNI di cui alla Convenzione MAE-UI-UPT per il 2012”***

1. Si prende atto che:

- l'Assemblea dell'UI, nel corso della sua V Sessione ordinaria ha approvato la Delibera 27 febbraio 2012, N° 35 recante *“Approvazione del Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012” e della “Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi delle Leggi 191/2009 e 25/2010 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2012 e pianificazione dei mezzi per il biennio 2013/2014 e riutilizzo e ridestinazione dei fondi afferenti alle convenzioni MAE-UPT e MAE-UI pregresse”*;
- il Comitato di Coordinamento per le attività in favore della Minoranza italiana in Slovenia e Croazia, riunitosi a Trieste il 28 febbraio 2012, ha approvato il Piano degli interventi per il 2012;
- l'Assemblea dell'UI, nel corso della sua V Sessione ordinaria ha approvato la Delibera 19 marzo 2012, N° 38, recante *“Approvazione del I Assestamento al “Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012” e alla “Programmazione delle attività, delle iniziative e degli interventi da finanziarsi con i mezzi delle Leggi 191/2009 e 25/2010 a favore della Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia per il 2012 comprensiva del riutilizzo e della ridestinazione dei fondi afferenti alle convenzioni MAE-UPT pregresse”*;
- in data 16/04/2012 è stata firmata a Roma la Convenzione MAE-UI-UPT N° 2926 per la realizzazione degli interventi di cui ai precedenti punti;
- in data 01/10/2012 la Convenzione MAE-UI-UPT N° 2926 è stata trasmessa dal MAE alla Corte di Conti per la sua registrazione, che dovrebbe realizzarsi entro 60 giorni dal suo inoltro;
- successivamente alla registrazione della Convenzione MAE-UI-UPT N° 2926 del 16/04/2012 il MAE potrà erogare, presumibilmente entro alcuni mesi, all'UI, rispettivamente all'UPT, i mezzi per la realizzazione degli interventi e delle attività previste per il 2012;
- sia l'UPT, sia l'UI hanno attuato alcune attività di cui alla Convenzione MAE-UI-UPT N° 2926 del 16/04/2012 e hanno di conseguenza anticipato i relativi mezzi nella misura massima sostenibile;
- nel corso di alcune riunioni UI-UPT (del 17/10/2012 e del 23/10/2012) è emersa l'impossibilità di effettuare, a partire dal 1/11/2012, ulteriori anticipi finanziari.

2. Tenuto conto di quanto sopra, si delibera, quanto segue:

- Potranno essere realizzate tutte le iniziative previste dal *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012”* inserite nelle Convenzioni MAE-UI e MAE-UPT antecedenti al 2012 e quelle finanziate con i fondi del contributo ordinario del MAE (Cap. 4545) e del contributo del FVG all'UPT per la CNI.
- Dal 1/11/2012 sono rinviate tutte le iniziative previste dal *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012”* inserite nella Convenzione MAE-UI-UPT del 2012 per l'anno in corso.
- L'UI richiederà all'UPT i rimborsi per tutte le attività realizzate fino ad ora previste dal *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012”*. L'UPT verificherà quali di tali voci potranno essere corrisposte all'UI immediatamente e quali lo potranno essere solamente ad avvenuto accredito dei relativi fondi da parte del MAE. Per questi ultimi mezzi l'UI dovrà anticipare i relativi pagamenti attingendo dalle proprie spese di gestione di cui alle Convenzioni MAE-UI nella misura in cui detti mezzi saranno disponibili (al 24/10/2012 ammontano a €45.686,25). Analogamente l'UI anticiperà dalle proprie spese di gestione di cui alle Convenzioni MAE-UI i pagamenti per quelle attività del 2012 (ad esempio, per alcuni docenti del Centro Studi di Musica Classica *“Luigi Dallapiccola”*) che nel loro svolgimento assicurano un posto di lavoro ordinario ai connazionali.
- I Settori operativi della GE sono tenuti a verificare le residue disponibilità del *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2012”* il cui finanziamento è assicurato dal Ministero agli Affari Esteri della Repubblica Italiana (Cap.

4545 e 4543), dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, dalla Repubblica di Croazia, dalla Repubblica di Slovenia e dalla Regione Istriana al fine di indirizzare dette risorse per l'attuazione delle attività più impellenti.

- La GE s'impegna a ritrovare, nel limite delle possibilità normative e finanziarie dell'UI, le appropriate soluzioni per il pagamento, anche a tranche, dei dirigenti artistici connazionali per il 2012.
3. Tenuto conto che i finanziamenti pubblici italiani in favore della CNI sono solitamente erogati per il tramite dell'UPT entro il mese di maggio di ogni anno (contributo ordinario del MAE, Cap. 4545 e contributo del FVG), mentre quelli inseriti nelle Convenzioni MAE-UI-UPT vengono erogati nei mesi successivi, si incaricano i Settori operativi della GE di predisporre, per il 2013, un calendario delle attività che tenga conto delle citate dinamiche di erogazioni finanziarie. Di tale circostanza andranno informati tutti i fruitori e i beneficiari del Programma di lavoro e Piano finanziario annuale dell'Unione Italiana.
  4. La presente Conclusione è trasmessa al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirle all'ordine del giorno della prossima Sessione dell'Assemblea dell'Unione Italiana. A relatore si propone il Presidente della Giunta Esecutiva.
  5. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 28 novembre 2012:

---

#### **Ad 5)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Dopo il dibattito al quale hanno partecipato l'On. Furio Radin, Orietta Marot e Rosanna Bernè il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ritira il punto.

#### **Ad 6)**

Su indicazione del Presidente della Giunta Esecutiva viene effettuata, con i rispettivi Titolari dei Settori e il Segretario Generale, la verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la XXXII Sessione ordinaria della Giunta Esecutiva, tenutasi il 22 ottobre 2012 a Fiume. Non ci sono interventi. Il verbale della XXXII Sessione ordinaria, viene approvato all'unanimità.

#### **Ad 7)**

Non ci sono varie ed eventuali.

La riunione è tolta alle ore 20:00.

Il Presidente della Giunta Esecutiva  
Maurizio Tremul